



BARRETO, Marta. Luís Vaz de Camões. Os Lusíadas. Adaptação de Rubem Braga e Edson Braga. Epopeia adaptada para crianças e jovens. In: *Revista Épicas*. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-3. ISSN 2527-080X.

**LUÍS VAZ DE CAMÕES. OS LUSÍADAS
ADAPTAÇÃO DE RUBEM BRAGA E EDSON BRAGA
EPOPEIA ADAPTADA PARA CRIANÇAS E JOVENS**

Marta Barreto¹

1.

Luís Vaz de Camões. Os Lusíadas [The Lusiads] (2001), texto adaptado, em língua portuguesa, da epopeia portuguesa *Os Lusíadas* (1572), de Luís Vaz de Camões (1524-1580), por Rubem Braga e Edson Braga, é composto por uma narrativa em prosa com 33 capítulos, nenhum deles enumerados. Além disso, a obra possui algumas ilustrações elaboradas por Ivan José Balzi. Destinada ao público infanto-juvenil, a adaptação integra a Série *Reencontro* da Editora Scipione. Como o próprio nome da série sugere, a coleção objetiva possibilitar ao público jovem redescobrir o prazer e a importância da leitura dos clássicos através dos textos adaptados com uma linguagem acessível e agradável, buscando quebrar barreiras impostas pela ideia de que esses textos devem possuir uma linguagem erudita. Em sua nota sobre as adaptações, a editora convida o/a leitor/a para um encontro com os clássicos da Literatura Mundial, além de possibilitar ao/a professor/a acompanhar a obra com um Roteiro interdisciplinar de leitura e atividades,

¹ Graduada em Letras pela UFS/Itabaiana. Mestre em Estudos Literários pelo PPGL/UFS. Membro do GT 16 do CIMEEP.

o qual traz contextualizações históricas e literárias, com sugestões de outros gêneros que dialogam com a obra em questão.

(Marta Barreto – Mestre em Estudos Literários – PPGL/UFS. Membro do GT 16 do CIMEEP)

2.

Luís Vaz de Camões. Os Lusíadas (2001), texto adaptado, en lengua portuguesa, de la epopeya portuguesa *Os Lusíadas* [Los Lusiads] (1572), de Luís Vaz de Camões (1524-1580), por Rubem Braga y Edson Braga, es compuesto por una narración en prosa con 33 capítulos sin numeración. Además, el trabajo tiene algunas ilustraciones de Ivan José Balzi. Dirigida a niños y jóvenes, la adaptación es parte de la serie *Reencontro* de Editora Scipione. Como sugiere el nombre de la serie, la colección tiene como objetivo permitir que el público joven redescubra el placer y la importancia de leer los clásicos a través de textos adaptados con un lenguaje accesible y agradable, buscando romper las barreras impuestas por la idea de que estos textos deben tener un lenguaje erudito. En su nota sobre adaptaciones, el editor invita al lector a una reunión con los clásicos de la literatura mundial, y le permite al maestro acompañar el trabajo con un guión interdisciplinario de lectura y actividades, que trae contextualizaciones históricas y literarias, con sugerencias de otros géneros que dialogan con la obra en cuestión.

(Marta Barreto – Master en Estudios Literarios – PPGL/UFS – Miembro do GT 16 do CIMEEP. Traducción em español por Christina Ramalho)

3.

Luís Vaz de Camões. Os Lusíadas (2001), un texte adapté en portugais de l'épopée portugaise *Os Lusíadas* [Les Lusiades] (1572), de Luís Vaz de Camões (1524-1580), de Rubem Braga et Edson Braga, est composé d'un récit en prose composée de 33 chapitres sans numérotation. En outre, l'œuvre comporte des illustrations d'Ivan José Balzi. Destinée aux enfants et aux jeunes, l'adaptation fait partie de la série *Reencontro* de l'Editora Scipione. Comme le nom même de la série le suggère, le recueil vise à permettre au jeune public de redécouvrir le plaisir et l'importance de lire les classiques

au moyen de textes adaptés avec un langage accessible et agréable, cherchant à éliminer les barrières imposées par l'idée que ces textes doivent avoir une langue érudite. Dans sa note sur les adaptations, l'éditeur invite le lecteur à une rencontre avec les classiques de la littérature mondiale et permet à l'enseignant d'accompagner son travail d'un scénario de lecture et d'activités interdisciplinaires qui contextualisations historiques et littéraires, avec des suggestions d'autres genres dialoguant avec l'œuvre en question.

(Marta Barreto - Master en Études Littéraires - PPGL / UFS - Membre du CIMEEP GT 16. Traduction française par Christina Ramalho)

4.

Luís Vaz de Camões. Os Lusíadas (2001), a text adapted in Portuguese from the Portuguese epic poem *Os Lusíadas* [The Lusiads] (1572), by Luís Vaz de Camões (1524-1580), by Rubem Braga and Edson Braga, is composed by a narrative in Portuguese prose composed of 33 chapters, none of them listed. In addition, the work has some illustrations by Ivan José Balzi. Aimed at children and youth, the adaptation is part of Editora Scipione's *Reencontro* Series. As the name of the series itself suggests, the collection aims to enable young audiences to rediscover the pleasure and importance of reading the classics through texts adapted with accessible and pleasant language, seeking to break down barriers imposed by the idea that these texts must have a language érudite. In his note about adaptations, the publisher invites the reader to a meeting with the classics of World Literature, and enables the teacher to accompany the work with an interdisciplinary script of reading and activities, which brings historical and literary contextualizations, with suggestions from other genres that dialogue with the work in question.

(Marta Barreto - Master in Literary Studies - PPGL /UFS - Member of CIMEEP RG 16. English translation by Christina Ramalho)